

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego klątwa* pożera ziemię i jej mieszkańcy muszą ponieść winę,** dlatego ubywa*** mieszkańców ziemi i pozostaje niewielu ludzi. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego klątwa pochłania ziemię i jej mieszkańcy muszą ponieść winę; dlatego ubywa mieszkańców ziemi i pozostaje niewielu ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przekleństwo pożre ziemię, a jej mieszkańcy zniszczą. Dlatego mieszkańcy ziemi są przypaleni, a zostało mało ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tego przekleństwo pożre ziemię, a zniszczą obywatele jej; dlatego popaleni będą obywatele ziemi, a mało ludzi zostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego przekleństwo pożrze ziemię, a będą grzeszyć obywatele jej. I przeto będą szaleć sprawujący ją, a mało ludzi zostanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ziemię zżera przekleństwo, a jej mieszkańcy pokutują; dlatego się przeredzają mieszkańcy ziemi i mało ludzi zostało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego klątwa pożera ziemię i jej mieszkańcy muszą odpokutować swoje winy; dlatego przeredzają się mieszkańcy ziemi i niewielu ludzi pozostaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przekleństwo pożera ziemię, a jej mieszkańcy muszą ponieść swoją winę. Maleje liczba mieszkańców ziemi, niewielu ludzi pozostaje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego przekleństwo zżera ziemię i jej mieszkańcy muszą pokutować. Dlatego wyludnia się ziemia i pozostanie niewielka liczba ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego ziemię zżera przekleństwo i pokutować muszą jej mieszkańcy! Dlatego żarem strawieni będą jej mieszkańcy. Znikoma liczba ludzi pozostanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це клятва пожере землю, бо згрішили ті, що живуть на ній. Через це бідні будуть ті, що замешкують на землі, і останеться мало людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ziemię pochłania przekleństwo i niszczy ją na niej mieszkańcy; uschnęli mieszkańcy ziemi i pozostało mało ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego przekleństwo pożarło ziemię, a zamieszkujący ją są uważani za winnych. Dlatego ubyło mieszkańców ziemi i pozostało bardzo mało śmiertelników.

¹⁾ <x>680 3:10</x>; <x>730 20:11-15</x>

²⁾ Lub: zapłacić za winę.

³⁾ ubywa, תָּרַר (charu), od: תָּרַה , l. wypalają się, od תָּרַר ; wg 1QIsa a : błedną, חורר , od: תָּרַר , (zob. <x>290 29:22</x>).